

Deu

Chapter 1

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

בְּעֵבֶר	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	אֶל־	מֹשֶׁה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	אֵלֶּה	1
向こう側で	イスラエルに	すべての	～に	モーセが	語った	あり	言葉で	これらは	
H5676	H3478	H3605	H0413	H4872	H1696		H1697	H0428	
וְלָבָן	תּוֹפֵל	וּבֵינָיִם	פָּאֵרָן	בֵּין־	סוּף	מִוֶּלֶד	בְּעֵרָבָה	בְּמִדְבָּר	הַיַּרְדֵּן
ラバンと	トフェルと	～の-間の	パランと	～の-間	スフの	前の	アラバで	荒野で	ヨルダンの
H8603	H0996	H6290	H0996	H5489	H4136	H6160		H3383	
						וְהַבְּזָה	וְחַצְרוֹת		
						デイ・ザハブで	ハツェロテと		
						H1774	H2698		

これはヨルダンの向こうの荒野、パランと、トフェル、ラバン、ハゼロテ、デザハブとの間の、スフの前にあるアラバにおいて、モーセがイスラエルのすべての人に告げた言葉である。

עַד	שַׁעֲרֵי	הַר-	דָּרֶךְ	מִחֹלֶב	יוֹם	עֶשֶׂר	אֶחָד	2
～まで	セイルを-通り	山の	道を-経て	ホレブから	日の-道のり	一	十	
H5704		H2022	H1870	H2722	H3117	H6240	H0259	
						בְּרִנְעֵי קַדְשׁ		
						カデシュ・バルネアに		
						H6947		

ホレブからセイル山の道を経て、カデシュ・バルネアに達するには、十一日の道のりである。

מֹשֶׁה	דִּבֶּר	לְחֹדֶשׁ	בְּאַחַד	חֹדֶשׁ	עֶשֶׂר	בְּעֶשְׂתֵּי־	שָׁנָה	בְּאַרְבָּעִים	וַיְהִי	3
モーセは	語った	日に	一	月の	一	十	年目の	四十	そして-あった	
H4872	H1696	H2320	H0259	H2320	H6240	H6249	H8141	H0705	H1961	
	אֵלֵיהֶם:	אֵתוֹ	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר	כָּכֵל	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	
	彼らへ	彼に	主が	命じた	～の	すべてに-従い	イスラエルの	子らに	～に	
	H0413	H0853	H3068	H6680		H3605	H3478		H0413	

第四十年の十一月となり、その月の一日に、モーセはイスラエルの人々にむかって、主が彼らのため彼に授けられた命令を、ことごとく告げた。

בְּחֶשְׁבוֹן	יָשָׁב	אֲשֶׁר	הָאֱמֹרִי	מֶלֶךְ	סִיחֹן	אֵת	הִכְתּוֹ	אַחֲרָי	4	
ヘシュボンに	住んでいた	(彼は)	アモリ人の	王	シホンを	(を)	打ち-倒してから	後に		
H2809	H3427		H0567	H4428	H5511	H0853	H5221			
	בְּאֶדְרַעִי:	בְּעֶשְׂתָּרוֹת	יָשָׁב	אֲשֶׁר־	הַבָּשָׁן	מֶלֶךְ	עוֹג	וְאֵת		
	エドレイで	アシュタロテに	住んでいた	(彼は)	バシヤンの	王	オグを	そして		
	H0154	H6252	H3427		H1316	H4428	H5747	H0853		

これはモーセがヘシュボンに住んでいたアモリびとの王シホン、およびアシュタロテとエドレイとに住んでいたバシヤンの王オグを殺した後であった。

הַתּוֹרָה אֶת-בְּאֵר מֹשֶׁה הוֹאִיל מוֹאָב בְּאֶרֶץ הַיַּרְדֵּן בְּעֵבֶר 5
 律法を (を) 説き-明かすことを モーセは 始めた モアブの 地で ヨルダンの 向こう側で
[H8451](#) [H0853](#) [H0874](#) [H4872](#) [H2974](#) [H4124](#) [H0776](#) [H3383](#) [H5676](#)

הַזֹּאת לְאָמֹר:
 言って この
[H0559](#) [H2063](#)

すなわちモーセはヨルダンの向こうのモアブの地で、みずから、この律法の説明に当たった、そして言った、

שָׁבַת לְכֶם רַב-לְאָמֹר בְּחֶרֶב אֲלֵינוּ דִּבֶּר אֱלֹהֵינוּ יְהוָה 6
 留まった あなたがたは 十分に-長く 言って ホレブで 私たちに 語られた 私たちの-神は 主は
[H3427](#) [H0559](#) [H2722](#) [H0413](#) [H1696](#) [H0430](#) [H3068](#)

הַזֶּה: בְּהָר
 (この) この-山に
[H2088](#) [H2022](#)

「われわれの神、主はホレブにおいて、われわれに言われた、『あなたがたはすでに久しく、この山にとどまっていたが、

שְׁכִינֹי כָל-וְאֵל-הָאֱמֹרִי הָר וּבָאוּ לְכֶם וַסְעוּ וּפְנֵי 7
 近隣の-地へ すべての そして-~へ アモリ人の 山へ 行け あなたがたは 出発せよ 向きを-変え
[H7934](#) [H3605](#) [H0413](#) [H0567](#) [H2022](#) [H0935](#) [H5265](#) [H6437](#)

עַד-וְהַלְבֹּנוֹן וְהַכְּנַעֲנִי אֶרֶץ הַיָּם וּבְחֹרֵף וּבְנֶגֶב וּבְשִׁפְלָה בְּהָר בְּעֶרְבָה
 ~まで レバノンに カナン人の 地に 岸辺に 海の ネゲブに 低地に 山地に アラバに
[H5704](#) [H3844](#) [H0776](#) [H3220](#) [H2348](#) [H5045](#) [H8219](#) [H2022](#) [H6160](#)

פְּרַת: נְהַר הַנָּהָל הַנָּהָר
 ユーフラテスまで 川 大いなる 川の
[H6578](#) [H5104](#) [H5104](#)

身をめぐらして道に進み、アモリびとの山地に行き、その近隣のすべての所、アラバ、山地、低地、ネゲブ、海べ、カナンびとの地、またレバノンに行き、大川ユフラテにまで行きなさい。

הָאֶרֶץ אֶת-וְרִשּׁוֹ בָּאוּ הָאֶרֶץ אֶת-לְפָנֶיכֶם נָתַתִּי רְאָה 8
 この-地を (を) 所有せよ 入れ この-地を (を) あなたがたの-前に わたしは-与えた 見よ
[H0776](#) [H0853](#) [H3423](#) [H0935](#) [H0776](#) [H0853](#) [H6440](#) [H5414](#) [H7200](#)

לָהֶם לָתֵת וְלִיעֲקֹב לְיִצְחָק לְאַבְרָהָם לְאַבְתִּיכֶם יְהוָה נִשְׁבַּע אֲשֶׁר
 彼らに 与えよ ヤコブに イサクに アブラハムに あなたがたの-先祖に 主が 誓った (それは)
[H5414](#) [H3290](#) [H3327](#) [H0085](#) [H0001](#) [H3068](#) [H7650](#)

אַחֲרֵיהֶם: וְלִזְרַעֲם
 彼らの-後の その-子孫に
[H2233](#)

見よ、わたしはこの地をあなたがたの前に置いた。この地にはいて、それを自分のものとしなさい。これは主が、あなたがたの先祖アブラハム、イサク、ヤコブに誓って、彼らとその後の子孫に与えると言われた所である』。

שָׂאת לְבַדִּי אוּכַל לֹא-לְאָמֹר הַהוּא בְּעַת אֲלֵכֶם וְאָמַר 9
 担うことを 一人で 私は-できない ~ない 言って (その) その-時 あなたがたに 私は-言った
[H5375](#) [H0905](#) [H3201](#) [H3808](#) [H0559](#) [H1931](#) [H6256](#) [H0413](#) [H0559](#)

אַתְּכֶם:
 あなたがたを
[H0853](#)

あの時、わたしはあなたがたに言った、『わたしはひとりでああなたがたを負うことができない。

כְּכּוֹכְבֵי הַיּוֹם וַהֲנִיכֶם אֲתֶכֶם הֲרֵבָה אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה 10
 星の-ように 今日 見よ-あなたがたは あなたがたを 増やされた あなたがたの-神は 主は
[H3556](#) [H3117](#) [H2009](#) [H0853](#) [H0430](#) [H3068](#)

הַשָּׁמַיִם לְרֹב: 多い 天の
[H7230](#) [H8064](#)

あなたがたの神、主はあなたがたを多くされたので、あなたがたは、きょう、空の星のように多い。

אַלְף כָּכֶם עֲלֵיכֶם יִסַּף אֲבוֹתֵכֶם אֱלֹהֵי יְהוָה 11
 千 あなたがたの-ように あなたがたに 加えて-くださるよう に あなたがたの-先祖の 神が 主が
[H0505](#) [H3254](#) [H0001](#) [H0430](#) [H3068](#)

לָכֶם: 千 あなたがたに דִּבֶּר 約束された [H1696](#) כְּאִשֶּׁר ~の-通りに אֲתֶכֶם あなたがたを [H0853](#) וַיְבָרֶךְ 祝福して-くださるよう に [H1288](#) פְּעֻמִּים 倍も [H6471](#)

どうぞ、あなたがたの先祖の神、主があなたがたを、今あるより千倍も多くし、またあなたがたに約束されたように、あなたがたを恵んでくださるよう

וַיִּרְיַבְכֶם וּמִשְׁאָכֶם טָרְחָתֶם לְבַדִּי אִשָּׁא אֵיכָה 12
 あなたがたの-争いを あなたがたの-負担と あなたがたの-重荷と 一人で 担えようか どうして
[H7379](#) [H2960](#) [H0905](#) [H5375](#)

わたしひとり、どうして、あなたがたを負い、あなたがたの重荷と、あなたがたの争いを処理することができようか。

לְשִׁבְטֵיכֶם וַיִּדְעִים וַיִּנְבְּנִים חֲכָמִים אַנְשִׁים לָכֶם הָבּוּ 13
 各-部族から 名の-知れた 聡明な 知恵-ある 人々を あなたがたのために 選び-出さない
[H7626](#) [H3045](#) [H0995](#) [H2450](#) [H0376](#) [H3051](#)

בְּרֵאשִׁיכֶם: 千 あなたがたの-上に וַאֲשִׁימֶם 私-が-立てよう

あなたがたは、おのおの部族ごとに、知恵があり、知識があつて、人に知られている人々を選び出さない。わたしはその人々を、あなたがたのかしらとするであろう。

לְעֲשׂוֹת: דִּבַּרְתָּ אֲשֶׁר-טוֹב וַתֹּאמְרוּ אֵתִי וַתַּעֲנוּ 14
 行うべき あなたが-語った (それは) ことだ 良い 言った 私に あなたがたは-答えた
[H1696](#) [H1697](#) [H0559](#) [H0853](#)

その時、あなたがたはわたしに答えた、『あなたがしようと言われることは良いことです』。

וַיִּדְעִים חֲכָמִים אַנְשִׁים שִׁבְטֵיכֶם רָאשֵׁי אֶת-וַאֲקָח 15
 名の-知れた 知恵-ある 人々を あなたがたの-部族の かしらを (を) 私は-取った
[H3045](#) [H2450](#) [H0376](#) [H7626](#) [H0853](#) [H3947](#)

מֵאוֹת וְשָׂרֵי אֲלָפִים שָׂרֵי עֲלֵיכֶם רָאשֵׁים אֲתֶם וַאֲתֹן 15
 百人の 長として 千人の 長として あなたがたの-上に かしらとして 彼らを 私は-任命した
[H3967](#) [H8269](#) [H0505](#) [H8269](#) [H0853](#) [H5414](#)

לְשִׁבְטֵיכֶם: 千 あなたがたの-部族の וְשָׂרֵים つかさとして עֲשָׂרֹת 十人の וְשָׂרֵי 長として חֲמִשִּׁים 五十人の וְשָׂרֵי 長として
[H7626](#) [H7860](#) [H6235](#) [H8269](#) [H2572](#) [H8269](#)

そこで、わたしは、あなたがたのうちから、知恵があり、人に知られている人々を取つて、あなたがたのかしらとした。すなわち千人の長、百人の長、五十人の長、十人の長とし、また、あなたがたの部族のつかさびととした。

בֵּין שָׁמַע לְאָמַר הָיָה בְּעֵת שְׁפָטֶיךָ אֶת-וְאֶצְנִיָּה 16
 ~の-間の 聞き 言って (その) その-時 あなたがたの-さばき人に (を) 私は-命じた
[H0996](#) [H8085](#) [H0559](#) [H1931](#) [H6256](#) [H8199](#) [H0853](#) [H6680](#)

וּבֵין אָחָיו וּבֵין אִישׁ בֵּין-וְשָׁפְטָתָם אָחֵיכֶם
 ~の-間で その-兄弟と ~の-間で 人と ~の-間で 正しく 公正に-さばけ 兄弟たちの-訴えを
[H0996](#) [H0251](#) [H0996](#) [H0376](#) [H0996](#) [H6664](#) [H8199](#) [H0251](#)

:גֵּרוֹ
 寄留者との
[H1616](#)

また、あのとき、わたしはあなたがたのさばきびとたちに命じて言った、『あなたがたは、兄弟たちの間の訴えを聞き、人とその兄弟、または寄留の他国人との間を、正しくさばかなければならない。

לֹא תִשְׁמְעוּן כְּגֹדֶל כִּכְתָן בְּמִשְׁפַּט פְּנִים תִּכְרֹו לֹא- 17
 ~ない 同じく-聞け 大きい-者も 小さい-者も さばきにおいて 顔を えこひいき-するな ~ない
[H3808](#) [H8085](#) [H4941](#) [H6440](#) [H3808](#)

אֲשֶׁר וְהִדְבַּר הוּא לֵאלֹהִים הַמִּשְׁפָּט כִּי אִישׁ מִפְּנֵי-תְגוּרוֹ
 (それが) そして-訴えて (からだ) 神の-ものだ さばきは なぜなら 人を ~の-前で 恐れるな
[H1697](#) [H1931](#) [H0430](#) [H4941](#) [H0376](#) [H6440](#)

:וְשָׁמַעְתִּיו אֵלַי תִּקְרָבוּן מִכֶּם יִקְשָׁה
 私が-聞こう 私に 持って-来よ あなたがたにとって 難しい-ものは
[H8085](#) [H0413](#) [H7126](#) [H7185](#)

あなたがたは、さばきをする時、人を片寄り見てはならない。小さい者にも大いなる者にも聞かなければならない。人の顔を恐れてはならない。さばきは神の事だからである。あなたがたで決めるのにむずかしい事は、わたしのところに持ってこなければならぬ。わたしはそれを聞くであろう』。

אֲשֶׁר הִדְבָרִים כָּל- אֶת הָהוּא בְּעֵת אֲתֶכֶם וְאֶצְנִיָּה 18
 (それは) ことを すべての (を) (その) その-時 あなたがたに 私は-命じた
[H1697](#) [H3605](#) [H0853](#) [H1931](#) [H6256](#) [H0853](#) [H6680](#)

:תַּעֲשׂוּן
 行うべき-ことだ

わたしはまた、あの時、あなたがたがしなければならないことを、ことごとく命じた。

הָהוּא וְהַנּוֹרָא הַגָּדוֹל הַמִּדְבָּר כָּל- אֶת וְנָלַךְ מִחֶרֶב וַנִּסַּע 19
 あの 恐ろしい 大きく 荒野を すべての (を-通って) 進んだ ホレブから 私たちは-出発した
[H1931](#) [H3372](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3212](#) [H2722](#) [H5265](#)

יְהוָה צָנָה כְּאֲשֶׁר הָאֱמֹרִי הַר גְּרָדָה רְאִיתָם אֲשֶׁר
 主が 命じられた ~の-通りに アモリ人の 山の 道を経た あなたがたが-見た (それは)
[H3068](#) [H6680](#) [H0567](#) [H2022](#) [H1870](#) [H7200](#)

בְּרִנְעָה קַדְשׁ עַד וְנָבֵא אֲתָנוּ אֱלֹהֵינוּ
 カデシュ・バルネアに ~まで 着いた 私たちに 私たちの-神が
[H6947](#) [H5704](#) [H0935](#) [H0853](#) [H0430](#)

われわれの神、主が命じられたように、われわれは、ホレブを出立して、あなたがたが見た、あの大きな恐ろしい荒野を通り、アモリびとの山地へ行く道によって、カデシ・バルネアにきた。

20

אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	אֲשֶׁר־	הָאֱמֹרִי	הַר	עַד־	בָּאתֶם	אֲלֵכֶם	וְאָמַר
私たちの-神が	主が	(それは)	アモリ人の	山に	～まで	着いた	あなたがたに	私は-言った
H0430	H3068		H0567	H2022	H5704	H0935	H0413	H0559

לָנוּ: נָתַן
私たちに 与えようとする
[H5414](#)

その時わたしはあなたがたに言った、『あなたがたは、われわれの神、主がお与えになるアモリびとの山地に着いた。

21

רָשׁ	עָלָה	הָאָרֶץ	אֶת־	לְפָנַי	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	נָתַן	רָאָה
所有せよ	上って-行け	この-地を	(を)	あなたの-前に	あなたの-神が	主が	与えられた	見よ
H3423	H5927	H0776	H0853	H6440	H0430	H3068	H5414	H7200

וְאֵל־	תִּירָא	אֵל־	לָךְ	אֲבֹתֶיךָ	אֱלֹהֵי	יְהוָה	דִּבֶּר	כְּאֲשֶׁר
～ない	恐れるな	～ない	あなたに	あなたの-先祖の	神が	主が	語られた	～の-通りに
H0408	H3372	H0408		H0001	H0430	H3068	H1696	

תַּחַת:
おののく
[H2865](#)

見よ、あなたの神、主はこの地をあなたの前に置かれた。あなたの先祖の神、主が告げられたように、上って行って、これを自分のものとしなさい。恐れてはならない。おののいてはならない』。

22

וַיַּחְפְּרוּ	לְפָנַי	אֲנָשִׁים	נִשְׁלַחַה	וְתֹאמְרוּ	כָּלְכֶם	אֵלַי	וְתִקְרְבוּן
探らせよう	先に	人々を	遣わそう	言った	皆が	私に	あなたがたは-近づいた
H2658	H6440	H0376	H7971	H0559	H3605	H0413	H7126

אֲשֶׁר	הַדֶּרֶךְ	אֶת־	דִּבַּר	אֵתָנוּ	וַיִּשְׁבוּ	הָאָרֶץ	אֶת־	לָנוּ
(それは)	道を	(を)	知らせを	私たちに	報告させよう	この-地を	(を)	私たちのために
	H1870	H0853	H1697	H0853	H7725	H0776	H0853	

אֶלְיָהוּ:	נָבֵא	אֲשֶׁר	הָעָרִים	וְאֵת	כָּה	נֵעֲלֶה־
先の	行く	(それは)	町々を	そして	べき-道と	上って-行く
H0413	H0935			H0853		H5927

あなたがたは皆わたしに近寄って言った、『われわれは人をさきにつかわして、その地を探らせ、どの道から上るべきか、どの町々に入るべきかを、復命させましょう』。

23

אִישׁ	אֲנָשִׁים	עֶשֶׂר	שָׁנַיִם	מִכֶּם	וְאָקַח	הַדְּבָר	בְּעֵינַי	וַיִּיטֵב
一	人を	二	十	あなたがたから	私は-選んだ	そのことは	私の-目に	良かった
H0376	H0376	H6240	H8147		H3947	H1697		H3190

לְשִׁבְטֵי: אָחָד
部族ごとに 人ずつ
[H7626](#) [H0259](#)

このことは良いと思ったので、わたしはあなたがたのうち、おのおのの部族から、ひとりずつ十二人の者を選んだ。

24

אֶתְהָ:	וַיִּרְגְּלוּ	אֶשְׁכּוֹל	נַחַל	עַד־	וַיָּבֹאוּ	הַהָרָה	וַיַּעֲלוּ	וַיִּפְגְּוּ
そこを	偵察した	エシコルに	谷の	～まで	来た	山地に	上って-行った	彼らは-向かい
H0853	H7270	H0812		H5704	H0935	H2022	H5927	H6437

彼らは身をめぐらして、山地に上って行き、エシコルの谷へ行ってそれを探り、

25

נִאמְרוּ	דָּבַר	אֲתָנוּ	וַיִּשְׁבוּ	אֵלֵינוּ	וַיֹּרְדוּ	הָאָרֶץ	מִפְּרִי	בְיָדָם	וַיִּקְחוּ
言った	知らせを	私たちに	報告した	私たちに	持ち-帰り	その-地の	~の-実を	手に	取った
H0559	H1697	H0853	H7725	H0413	H3381	H0776	H6529	H3027	H3947

לָנוּ:	נָתַן	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	טוֹבָה
私たちに	与えようとする	私たちの-神が	主が	(それは)	地だ	良い
	H5414	H0430	H3068		H0776	

その地のくだものを手に取って、われわれのところを持って下り、復命して言った、『われわれの神、主が賜わる地は良い地です』。

26

יְהוָה	פִּי	אֶת־	וַתִּמְרוּ	לָעֵלֹת	אֲבִיָּתָם	וְלֹא
主の	命令に	(を)	逆らった	上って-行くことを	あなたがたは-望まなかった	しかし-ない
H3068	H6310	H0853	H4784	H5927	H0014	H3808

אֱלֹהֵיכֶם:
あなたがたの-神の
[H0430](#)

しかし、あなたがたは上って行くことを好まないで、あなたがたの神、主の命令にそむいた。

27

מֵאָרֶץ	הוֹצִיאָנוּ	אֲתָנוּ	יְהוָה	בְּשִׂנְאָת	וַתֹּאמְרוּ	בְּאֹהֲלֵיכֶם	וַתִּרְגְּנוּ
地から	連れ-出した	私たちを	主が	憎しみ-ゆえに	言った	天幕の-中で	つぶやいた
H0776	H3318	H0853	H3068	H8135	H0559	H0168	H7279

לְהַשְׁמִידֵנוּ:	הָאֱמֹרִי	בְיָד	אֲתָנוּ	לָתַת	מִצְרַיִם
滅ぼすために	アモリ人の	手に	私たちを	渡すために	エジプトの
H8045	H0567	H3027	H0853	H5414	H4714

そして天幕でつぶやいて言った。『主はわれわれを憎んでアモリびとの手に渡し、滅ぼそうとしてエジプトの国から導き出されたのだ。』

28

עַם	לֵאמֹר	לְבָבֵנוּ	אֶת־	הִמְסוּ	אֶחָיוֹ	עֲלִים	אֲנַחֲנוּ	וְאַנְהָ
民は	言って	私たちの-心を	(を)	くじけさせた	兄弟たちが	上るのか	私たちは	どこへ
H0559	H3824	H0853	H4549	H0251	H5927	H0587	H0575	

עֲנָקִים	בְּנֵי	וְנִס־	בְּשָׁמַיִם	וּבְצוּרֹת	גְּדֹלֹת	עָרִים	מִמֶּנּוּ	וְרָם	גְּדוֹל
アナクの	子らを	さらに	天に-届く	堅固で	大きく	町々は	私たちより	背が-高い	大きく
H6062	H1571	H8064	H1219						

רְאִינוּ שָׁם:
そこで 見た
[H8033](#) [H7200](#)

われわれはどこへ上って行くのか。兄弟たちは、「その民はわれわれよりも大きくて、背も高い。町々は大きく、その石がきは天に届いている。われわれは、またアナクびとの子孫をその所を見た」と言って、われわれの心をくじいた』。

29

מֵהֶם:	תִּירְאוּן	וְלֹא־	תִּעַרְצוּן	לֹא־	אֲלֵכֶם	וַאֲמַר
彼らを	恐れるな	~ない	おびえるな	~ない	あなたがたに	私は-言った
H1992	H3372	H3808	H6206	H3808	H0413	H0559

その時、わたしはあなたがたに言った、『彼らをこわがってはならない。また恐れてはならない。』

30

לְכֶם	יִלְחָם:	הוּא	לְפָנֶיכֶם	הַהִלָּךְ	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה
あなたがたのために	戦って-くださる	主が	あなたがたの-前を	歩まれる	あなたがたの-神が	主が
		H1931	H6440	H1980	H0430	H3068

לְעֵינֵיכֶם:	בְּמִצְרַיִם	אֲתֶכֶם	עָשָׂה	אֲשֶׁר	כֹּל־
あなたがたの-目の-前で	エジプトで	あなたがたと-ともに	なさせた	(それは)	すべてに-従い
	H4714	H0854			H3605

37 תָּבֵא לֹא אֶתָּה גַם- לְאֹמֵר בְּגִלְלֶכֶם יְהוָה הִתְאַנָּף בִּי גַם- 37
 入らない ~ない おまえも また 言って あなたがたの-ゆえに 主は 怒られた 私にも また
[H0935](#) [H3808](#) [H1571](#) [H0559](#) [H1558](#) [H3068](#) [H0599](#) [H1571](#)
 :שָׁם
 そこに
[H8033](#)

主はまた、あなたがたのゆえに、わたしをも怒って言われた、『おまえもまた、そこにはいることができないであろう。

38 אֲתוּ שָׁמָּה יָבֵא הוּא לְפָנָיָהוּ הָעֹמֵד נוֹן בֶּן יְהוֹשֻׁעַ 38
 彼を そこに 入る-だろう 彼が あなたの-前に 仕えている-者 ヌンの 子 ヨシュアが
[H0853](#) [H8033](#) [H0935](#) [H1931](#) [H6440](#) [H5975](#) [H5126](#) [H3091](#)
 :יִשְׂרָאֵל אֶת- יִנְחֹלֶנָּה הוּא כִּי- חֹזֵק
 イスラエルに (を) 受け-継がせる 彼が なぜなら 強くせよ
[H3478](#) [H0853](#) [H5157](#) [H1931](#) [H2388](#)

おまえに仕えているヌンの子ヨシュアが、そこにはいるであろう。彼を力づけよ。彼はイスラエルにそれを獲させるであろう。

39 יְהוָה לָבוֹ אֲמַרְתָּם אֲשֶׁר וְטַפְכֶּם 39
 なるだろうと 獲物に-なると あなたがたが-言った (彼らを) あなたがたの-幼子たちは
[H1961](#) [H0957](#) [H0559](#) [H2945](#)
 יָבֵאוּ הֵמָּה וְרָע טוֹב הַיּוֹם יָדְעוּ לֹא- אֲשֶׁר וּבְנֵיכֶם
 入る-だろう 彼らが 悪を 善と 今日 知らない ~ない (彼らは) あなたがたの-子らは
[H0935](#) [H1992](#) [H3117](#) [H3045](#) [H3808](#)
 :יִרְשׁוּהָ וְהֵם אֶתְנֶנָּה וְלָהֶם שָׁמָּה
 所有する-だろう 彼らが 与える 彼らに そこに
[H3423](#) [H1992](#) [H5414](#) [H8033](#)

またあなたがたが、かすめられるであろうと言ったあなたがたのおさなごたち、およびその日にまだ善悪をわきまえないあなたがたの子供たちが、そこにはいるであろう。わたしはそれを彼らに与える。彼らはそれを所有とするであろう。

40 :סוּף יָם- דְּרָךְ הַמִּדְבָּרָה וְסָעוּ לָכֶם פָּנּוּ וְאַתֶּם 40
 紅-(海の) 海の 道を-経て 荒野へ 出発せよ (行け) 向きを-変え しかし-あなたがたは
[H5488](#) [H3220](#) [H1870](#) [H5265](#) [H6437](#)

あなたがたは身をめぐらし、紅海の道によって、荒野に進んで行きなさい』。

41 נָעַלְהָ אֲנַחְנוּ לְיְהוָה חַטָּאוּנוּ אֵלַי וְתֹאמְרוּ וְתַעֲנֵנוּ 41
 上って-行き 私たちが 主に-対して 罪を-犯しました 私に 言った あなたがたは-答えた
[H5927](#) [H0587](#) [H3068](#) [H2398](#) [H0413](#) [H0559](#)
 אֶת- אִישׁ וְנַחְתָּנוּ אֱלֹהֵינוּ יְהוָה צָוָנוּ אֲשֶׁר- כָּכָל וְנִלְחַמְנוּ
 (を) 各自が 帯びた 私たちの-神が 主が 命じられた (それは) すべてに-従い 戦います
[H0853](#) [H0376](#) [H2296](#) [H0430](#) [H3068](#) [H6680](#) [H3605](#)
 :הַהָרָה לַעֲלֹת וְתִהְיֶינּוּ מִלְחָמָתוֹ כְּלֵי
 山地に 上って-行くことを 軽く-考えた 戦いの 武具を
[H2022](#) [H5927](#) [H1951](#) [H4421](#) [H3627](#)

しかし、あなたがたはわたしに答えて言った、『われわれは主にむかって罪を犯しました。われわれの神、主が命じられたように、われわれは上って行って戦いましょう』。そして、おのおの武器を身に帯びて、かるがるしく山地へ上って行こうとした。

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אָמַר לָהֶם לֹא תֵעָלוּ וְלֹא־תִלָּחֲמוּ כִּי 42
 言われた 主は 私に 言え 彼らに ならない 上って-行くな 戦うな ならぬ
[H3808](#) [H5927](#) [H3808](#) [H0559](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

אֵינִי וְאַתָּה בְּקִרְבְּךָ וְלֹא־תִנָּפֹּן לְפָנַי אֵיבֹיכֶם:
 わたしは-いない あなたがたの-中に 打ち-負かされるだろう 前で 敵の
[H3808](#) [H7130](#) [H5062](#) [H6440](#) [H0341](#)

その時、主はわたしに言われた、『彼らに言いなさい、「あなたがたは上って行ってはならない。また戦ってはならない。わたしはあなたがたのうちにいない。おそらく、あなたがたは敵に打ち敗れるであろう』。

וַאֲדַבֵּר אֲלֵיכֶם וְלֹא־שָׁמַעְתֶּם וַתִּמְרוּ אֶת־פִּי יְהוָה וַתִּזְדַּרְוּ 43
 私は-語った あなたがたに しかし-ない 聞かなかった 逆らった (を) 命令に 主の 高慢にも
[H1696](#) [H0413](#) [H3808](#) [H8085](#) [H4784](#) [H0853](#) [H6310](#) [H3068](#) [H2102](#)

וַתַּעֲלוּ הַהָרָה:
 上って-行った 山地に
[H5927](#) [H2022](#)

このようにわたしが告げたのに、あなたがたは聞かないで主の命令にそむき、ほしいままに山地へ上って行ったが、

וַיֵּצֵא הָאֹמְרִי הַיֹּשֵׁב בְּהַר הַהוּא לִקְרַאתְכֶם וַיִּרְדְּפוּ אַתְּכֶם 44
 出て-来た アモリ人が 住んでいる 山に あの あなたを-迎え-撃ち 追いかけた あなたがたを
[H3318](#) [H0567](#) [H3427](#) [H2022](#) [H1931](#) [H7125](#) [H7291](#) [H0853](#)

כַּאֲשֶׁר תַּעֲשֶׂינָהּ הַדְּבָרִים וַיִּכְתּוּ אַתְּכֶם בְּשֵׁייר עַד־חַרְמָה:
 ~の-ように する 蜂が 打ち-負かした あなたがたを セイルで ~まで ホルマまで
[H1682](#) [H3807](#) [H0853](#) [H5704](#) [H2767](#)

その山地に住んでいるアモリびとが、あなたがたに向かって出てきて、はちが追うように、あなたがたを追いかけ、セイルで打ち敗って、ホルマにまで及んだ。

וַתָּשׁוּבוּ וַתִּבְכוּ לְפָנַי יְהוָה וְלֹא־שָׁמַע יְהוָה בְּקִלְכֶם וְלֹא־ 45
 戻って 泣いた 前で 主の 聞かれなかった 主は あなたがたの-声を ならない
[H7725](#) [H1058](#) [H6440](#) [H3068](#) [H3808](#) [H0805](#) [H3068](#) [H3808](#)

וְהָאֵזִן אֲלֵיכֶם:
 耳を-傾けなかった あなたがたに
[H0238](#) [H0413](#)

あなたがたは帰ってきて、主の前で泣いたが、主はあなたがたの声を聞かず、あなたがたに耳を傾けられなかった。

וַתָּשׁוּבוּ בְּקֶדֶשׁ יְמִים רַבִּים כַּיְמֵים אֲשֶׁר יָשַׁבְתֶּם:
 留まった カデシュに 多くの 日々 日々の-ように (それは) 留まった
[H3427](#) [H6946](#) [H3117](#) [H3117](#) [H3427](#)

こうしてあなたがたは、日久しくカデシュにとどまった。あなたがたのそこにとどまった日数のとおりである。